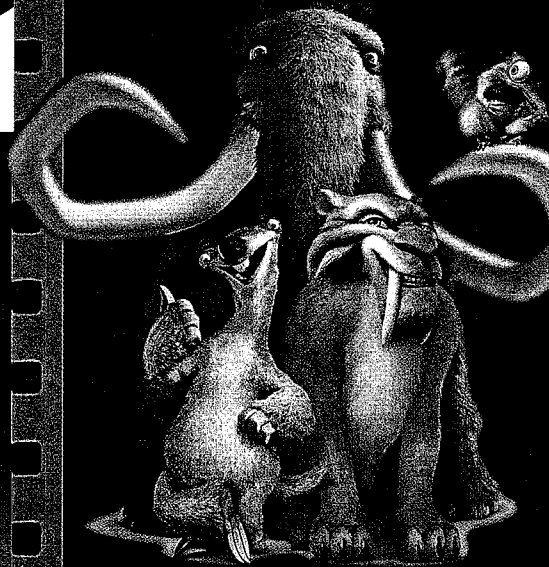




Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián



Urria - Abendua
Haurrak zinera
eta antzerkira
Octubre - Diciembre



2 0 0 2



Zinema

Urriak 5 Octubre
LUGARITZ KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL LUGARITZ



La edad de hielo

(*Ice Age*, 2002)

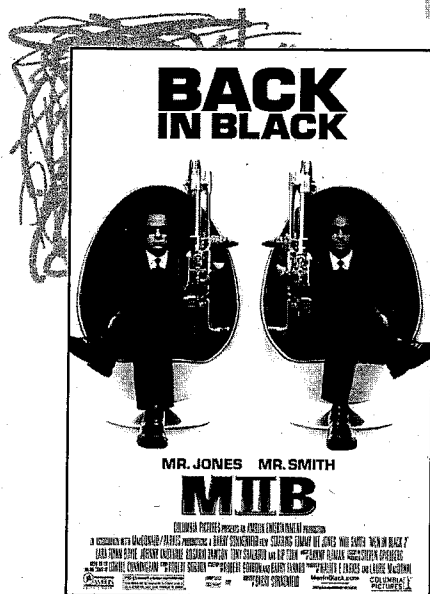
AEB / EE.UU. - Zuzendaria/Director: Chris Wedge.
Iraupena / Duración: 82 min

hemezortzi mila urte K. a.
Lurrean bizi diren izaki
guztiak hegoaldera
bidean jarri dira
glaziaziotik ihesi.
Den-denak ere ez:
Manfred, mamut
bakarti eta bakarzale
bat, eta Sid, erraldoi
alferrontzi bat, hotzari
aurre egiten saiatzen
dira.

diecho mil años a. C.
todas las criaturas que
pueblan la Tierra
están emigrando
hacia el sur, huyendo
de la glaciación.
¿Todas? ¡No! Manfred,
un solitario mamut
que va por libre, y Sid,
un perezoso gigante y
vago de tomo y lomo,
resisten todavía al frío.

Urriak 19 Octubre
LUGARITZ KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL LUGARITZ

Zinema



Hombres de negro II

(Men in Black II, 2002)

AEB / EE-UU - Zuzendaria / Director: Barry Sonnenfeld.
Iraupena / Duración: 83 min

Lu urte iragan dira. Jayk Beltzeko Gizonentzat jarraitzen du lanean. Delitu ustez arrunt bat aztertzen ari dela, deabruzko plan bat aurkituko du. Serleena da burua, Kyloth-eko munstro bat, modelo sexy gisa mozorrotua. Jayk eginahalak eta bi egin beharko ditu Kay oroitzapen gabetuak lagun diezaion konbentzitzeko, hauxe baita galaxia salba dezakeen bakarra.

ha pasado cuatro años. Jay sigue trabajando para los Hombres de Negro. Durante una investigación aparentemente rutinaria descubre un diabólico plan a cargo de Serleena, monstruoso ser de Kyloth disfrazado de sexy modelo de lencería. Jay tratará de convencer al desmemoriado Kay para que le ayude, pues es el único que puede salvar la galaxia.

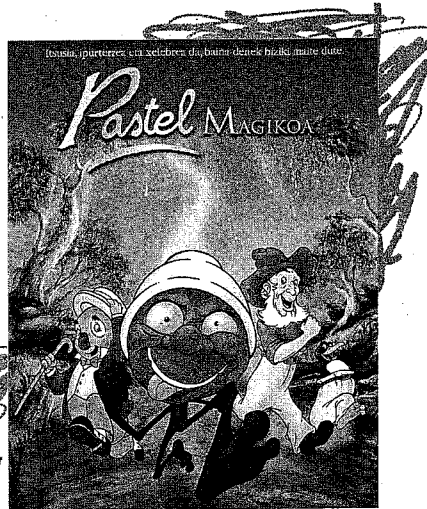
Zinema

Azaroak 9 Noviembre
LUGARITZ KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL LUGARITZ

Pastel magikoa

(2000)

Australia.
Zuzendaria / Director:
Karl Zwicky, Robert Smith.
Iraupena / Duración:
81 min.



a Pastel magikoa Australia, ipurterrea eta xelebrea da, baina biziki maite dute denek. Koala gazte umezurtz batek laguntzat hartuko du, beste izaki batzuekin batera, bere gurasoen desagertzearen misterioa argitzeko.

a Pastel, el pastel mágico, es un simpático cascarrabias al que todos quieren... hincar el diente. Un joven koala huérfano se hará su amigo, así como de otros seres, para que le ayuden a aclarar el misterio de la desaparición de sus padres.

Azaroak 16 Noviembre
LUGARITZ KULTUR ETXEA
CENTRO
CULTURAL LUGARITZ

Gorputz gudaosteak

(Jakten pa nyresteynen, 1996)

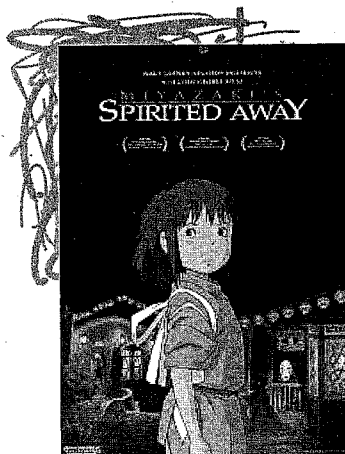
Narvegia-Suedia / Noruega-Suecia.
Zuzendaria / Director: Ildsoe Vibeke. Iraupena / Duración: 91 min.

mikroko txiki-txiki bihurtzen da bere aitona gorpuztean zehar bidaiatu ahal izateko. Eginkizun bat du: aitona giltzurrunean daukan harria desegin behar du, hartara hura sufrikariotik libratzeko.

uño consigue reducirse a tamaño microscópico para poder viajar por el cuerpo de su abuelo y llevar a cabo una misión: deshacer la piedra que su abuelo tiene en el riñón y que le hace sufrir tanto.

Azaroak 30 Noviembre
LUGARITZ KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL LUGARITZ

Zinema



Chihioren bidaia

(*Sen to Chihiro no
kamikakushi*, 2001)

Japonia / Japon / Zuzendaria /
Director: Hayao Miyazaki
Iraupena / Duracion: 124 min.

Sinak eta munstroak
gusi diren mundu batean,
neskato bat dabil alderrai.

Uno niña de diez años se
pierde en un mundo
donde brujas y
monstruos dictan su ley.

Abenduak 26 Diciembre
LUGARITZ KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL LUGARITZ

La guerra de las galaxias II: El ataque de los clones

(*Star Wars II,
2002*)



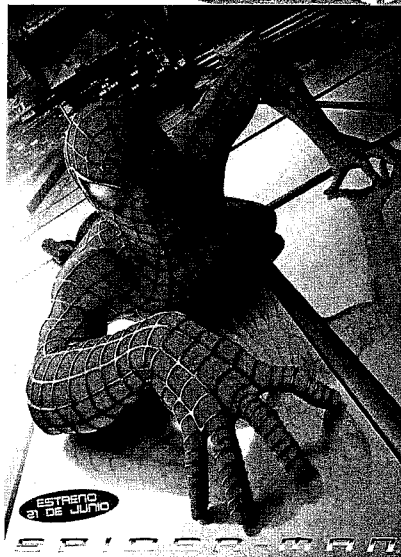
AEB / EE.UU. Zuzendaria /
Director: George Lucas
Iraupena / Duracion: 144 min.

ain eta Obi Wan
Jedi egiteko bat
eman diete: Padme
babestu behar dute,
talde separatista
batek hil nahi baitu.
Gure heroiek hainbat
erabaki hartu
beharko dituzte,
Errepublikaren patua
aldatzeraino.

ados Jedis Anakin y
Obi Wan se les asigna la
misión de proteger a
Padmé cuya vida está
amenazada por una
facción separatista.
Nuestros héroes tendrán
que tomar decisiones
que cambiarán la suerte
de la República.

Zinema

Abenduak 28 Diciembre
LUGARITZ KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL LUGARITZ



Spiderman

(2002)

AEB / EE.UU. - Zuzendaria / Director: Sam Raimi.
Iraupena / Duración: 121 min.

a arma erradiaktibo batek ziztatu ondoren, Peter Parker unibertsitate ikasleak hormetan gora igotzeko eta sabaitik zintzilik ibiltzeko gaitasuna garatuko du, eta, arriskua sumatzeko sen bereziarekin batera, gaizkiaren kontra borrokatzeko baliatuko du.

t ras ser picado por una araña radiactiva, el estudiante Peter Parker desarrolla la capacidad de escalar paredes y andar por el techo, que, junto con una sensibilidad especial para captar el peligro, utilizará para luchar contra el mal.

Urriak 19 Octubre
EGIA KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL EGIA
18:00

Antzerkia



TEATRO PARAISO ANTZERKIA

3,5€

“Izarrak”

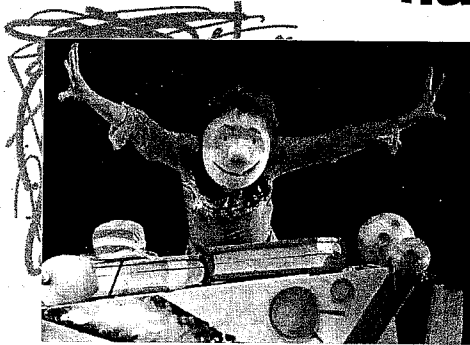
in una hitz gutxi erabiliz garatzen da, kariloi musika suabeaz, argi planetario txikiak eta lau sehaskaz osaturiko giro eszenografikoan; sehaska horietan lau jaio berri daude lotan. Antzezleak lau izarrek utzitako dohainak erakusten dizkie lotan dauden haurrei eta ikusleei. Izar horiek ibaietako ura, lakuetakoa, edatekoa ekartzen dituzte; argia eman eta berotzen duen sua; lurra bere kolore eta pisuekin, eta airea bere arintasun eta bizkortasunarekin.

Euento se desarrolla utilizando pocas palabras con una leve música de carillón, en un ambiente escenográfico constituido por un pequeño planetario de luz y cuatro cunas, en las que duermen cuatro recién nacidos/as. La actriz muestra a los niños/as que duermen y a los presentes, los dones que han dejado cuatro estrellas. Estas traen el agua de los ríos, de los lagos, de beber; traen el fuego que ilumina y calienta; traen la tierra con sus colores y su peso y el aire con su ligereza y vitalidad.

Antzerkia

PORPOL

"Leire hasiberria"



Urriak 26 Octubre
LUGARITZ
KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL
LUGARITZ
18:00

3,5€

iuskizun atsegina eta bizia, hamar urte arteko neska-mutikoentzat. Zera planteatzen da: gauzak lortu egin daitezkeela baldin eta benetan nahi baditugu.

Espectáculo fresco y muy dinámico para niños y niñas hasta los 10 años. Se plantea que las cosas pueden conseguirse si las deseamos profundamente.

Azaroak 17 Noviembre
ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL

4,25€

18:00

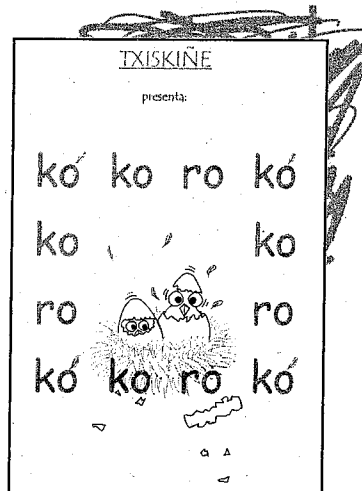
Estreinaldia!
Estreno

ADOS

"Kókorokó"

ne a-mutikoentzako ikuskizun umoretsu honetan bi oilo gazteren ibilerak kontatzen dira. Oskoletik irten berriak, mundua ezagutzen hasi dira. Galdera batentzako erantzunaren bila dabiltza: zer izan zen lehenago, arrautza ala oiloa?

Espectáculo de humor para niños y niñas que cuenta las disparatadas aventuras de dos jóvenes gallinas que comienzan a descubrir el mundo. Tratan de dar respuesta a la gran cuestión: ¿qué fue antes, el huevo o la gallina?



Azaroak 23 Noviembre
LUGARITZ KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL LUGARITZ
18:00

Antzerkia



TELONCILLO

“La ramita de hierbabuena”

3,5€

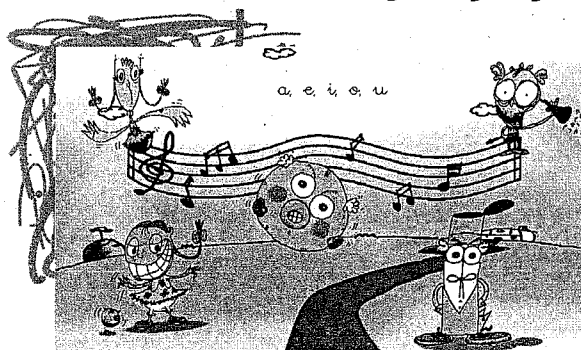
non imajinatuko zuen Asteriok horako gorabeherak izango zituenik amak mendafina erostera bidali zuenean? Asmakizunak asmatu, probak gainditu, bide eta leku ezezagunetan zehar ibili...

nu la hubiera imaginado Asterio las peripecias que tiene que pasar para conseguir la ramita de hierbabuena que su madre necesita para hacer el guiso. Deberá resolver enigmas, superar pruebas, andar por caminos y lugares desconocidos...

Azaroak 30 Noviembre
EGIA KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL EGIA
18:00

DEABRU BELTZAK

“A, e, i, o, u”



3,5€

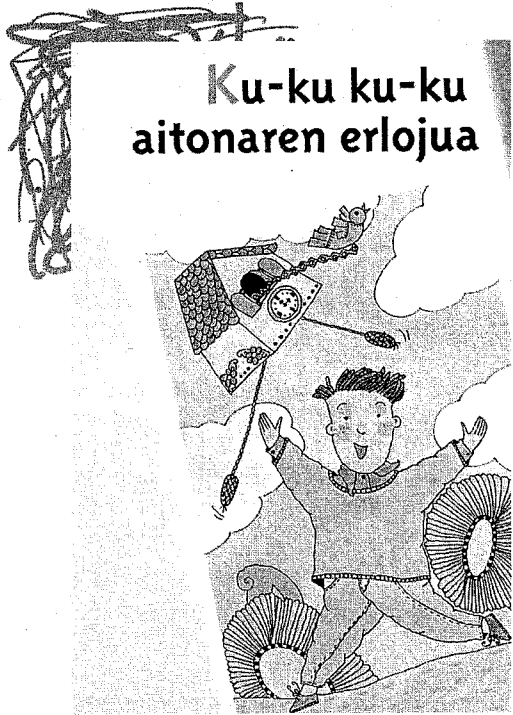
bak ez dira bakarrik argotuta dauden irudiak. Pertsonaia bizidunak ere badira. Egunen batean, esnatu eta umeei bisita egiten diete. Beren historia kontatzen diete, beren abestiak kantatzen...

Ivocales no son simples dibujos de colores. También son personajes vivos. Un buen día, se despiertan y visitan a los niños. Les cuentan su historia, les cantan sus canciones...

Antzerkia

Abenduak 14 Diciembre
LUGARITZ KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL LUGARITZ
18:00

Ku-ku ku-ku aitonaren erlojua



Estreinaldia!
Estreno

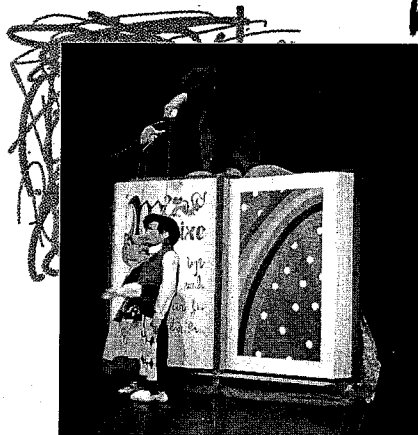
3,5€

TXOTXONGILLO TALDEA "Ku-ku aitonaren erlojua"

aitonaren erlojua dute
akelen etxean. Dingilin-
dangalan, alde batetik
bestera dabil, eta gainera,
hara zerk liluratzen duen
gehien Mikel, haren barruan
egurrezko txoria bizi da.
Baina txori hori benetan
egurrezkoa da? Izan ere,
batzuetan ez du bere
garaian kantatzen. Zein
sekretu gordetzen ote du?
Horixe aurkitu behar dute
Mikelek eta neska-mutiek.

eluku de un viejo reloj
que no canta a su
hora. Gente que opina
que si no cumple con
lo establecido hay que
arrinconarlo. Y Mikel
que va a luchar para
no perder su pájaro-
amigo. Estos son los
mimbres que
Txotxongillo Taldea
utiliza para tejer esta
historia.

Abenduak 28 Diciembre
EGIA KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL EGIA
18:00



30 antzerik, bost musikarik eta
oroarena egiten duten
bi aktorek osatzen dute
taldea, eduki sinboliko
argiko fabula kontatzen
duen dantza ikuskizun hau
eratzeko.

Abenduak 30 Diciembre
ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL
18:00

LA MAGIA DE IÑIGO "Druidas y leyendas"

4,25 €

inigo mago ikusgarriak show
handia eta ezkutatze-
agertze harrigarriak
eskainiko dizkigu. Magiaren
misterioa gugan handitzea
lortuko du.

Antzerkia

KRESALA

"Marixe"

3,5 €

El grupo está formado por
30 dantzaris, cinco
músicos y dos actores en el
papel de titiriteros, para
ofrecer este espectáculo
de danza que cuenta una
fábula de claro contenido
simbólico.



Espectacular Mago Inigo
nos sorprenderá con un
show de grandes
dimensiones y de grandes
«ilusiones». Conseguirá
que el misterio de la magia
aumente entre nosotros.

PROGRAMAZIOA

Zinema

Urriak
5
octubre

La edad de hielo

Denentzat / Recomendada para todos los públicos.

Urriak
19
octubre

Hombres de negro II

Denentzat / Recomendada para todos los públicos.

Azaroak
9
noviembre

Pastel magikoa

Denentzat / Recomendada para todos los públicos.

Azaroak
16
noviembre

Garputz gudaosteak

Denentzat / Recomendada para todos los públicos.

Azaroak
30
noviembre

Chihironen bidaiari

Denentzat / Recomendada para todos los públicos.

Abenduak
26
diciembre

La guerra de las galaxias II:
El ataque de los clones

Denentzat / Recomendada para todos los públicos.

Abenduak
28
diciembre

Spiderman

Denentzat / Recomendada para todos los públicos.

Emanaldi guztiak 17:00etan hasiko dira / Todas las sesiones comenzarán a las 17:00 horas.
Proiektzioak Lugaritz Kultur Etxean izango dira / Las proyecciones se realizarán en el Centro Cultural Lugaritz.
Sarrera / Entrada: 1€ euro.

Antzerkia

Urriak 19 octubre

Teatro Paraiso, "Izarak"
Egia Kultur Etxea
Centro Cultural Egia (18:00)

Urriak 26 octubre

Porpol, "Leire hasiberria"
Lugaritz Kultur Etxea
Centro Cultural Lugaritz (18:00)

Azaroak 17 noviembre

Ados, "Kókorakó"
Antzoki Zahara / Teatro Principal (18:00)

Azaroak 23 noviembre

Teloncillo, "La ramita de hierbabuena"
Lugaritz Kultur Etxea
Centro Cultural Lugaritz (18:00)

Azaroak 30 noviembre

Deabru Beltzak, "A, e, i, o, u"
Egia Kultur Etxea
Centro Cultural Egia (18:00)

Abenduak 14 diciembre

Txotxangillo Taldea, "Ku-ku aitonaren erloju"
Lugaritz Kultur Etxea
Centro Cultural Lugaritz (18:00)

Abenduak 28 diciembre

Kiesala, "Marixe"
Egia Kultur Etxea
Centro Cultural Egia (18:00)

Abenduak 30 diciembre

La magia de Iñigo, "Dividas y leyendas"
Antzoki Zahara / Teatro Principal (18:00)